

KÅFJORD KOMMUNE UTVIKLING  
 Postboks 74  
 9148 OLDERDALEN

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 06/01253-259

09.10.2023

Ark.: 326.12

## Melding om vedtak i navnesak 2022/158 – Ánnjaras og andre stedsnavn i Kåfjord kommune

Statens kartverk har gjort vedtak om skrivemåten av 66 stedsnavn i Kåfjord kommune fordelt på 57nordsamiske navn og ni norske navn. Alle navn er naturnavn bortsett fra et tospråklig navn på en traktorveg.

Løpenummer (se navnesaksskjema)	Vedtak	Navn på	Kommentarer
1	Ánnjaras	Nes i sjø	Nordsamisk parallellnavn til 1a
1a	Andersnes	Nes i sjø	Norsk parallellnavn til 1
2	Ánnjarasgieddi	Eng	
3	Ánnjarasgeađgi	Stein	
4	Ánnjarashávgamáđđi	Fiskeplass i sjø	
5	Hávgamáđđi	Fiskeplass i sjø	
6	Headjageađgi	Stein	
7	Rasmiinnafierahat	Skredområde	
8	Lovttosgeađgehávgamáđđi	Fiskeplass i sjø	
9	Rismálčohkka	Fjell	Sidenavn til 9a
9a	Čealuvárri	Fjell	Sidenavn til 9
10	Čeallu	Fjellområde	
11	Čealubálggis	Traktorveg	Nordsamisk parallellnavn til 12
12	Kjæloveien	Traktorveg	Norsk parallellnavn til 11
13	Čealunalde	Slette	
14	Čealunjunni	Nes i sjø	
15	Hoanggavuolli	Annen terrengdetalj	
16	Hoanggavuoljeaggi	Myr	
17	Hoanggajeakkitt	Myr	

18	Ánnážagohpi	Skar	
19	Máihlebákti	Fjellkant	
20	Sturkebákti	Berg	
20a	Storkebergsfjæra	Berg	
21	Rušorrit	Berg	
22	Billašnjunni	Fjellkant	
23	Váttisgorsa	Juv	
24	Reašši	Vik i sjø	
25	Lávkgietduolban	Slette	
26	Badjeljeaggi	Myr	Nordsamisk parallellnavn til 26b
26b	Øvermyra	Myr	Norsk parallellnavn til 26
27	Badjeljeaggeduolban	Slette	
28	Moen	Slette	
29	Knuvttedearbmi	Bakke	Nordsamisk parallellnavn til 30
30	Knutbakken	Bakke	Norsk parallellnavn til 29
31	Knuvtteduolban	Slette	
32	Ánseriinnagála	Vad	
33	Viessogeađgi	Stein	
34	Guhkesjuovva	Ur	
35	Guhkesnjárgieddi	Eng	
36	Skirečorru	Bakke	Nordsamisk parallellnavn til 37
37	Skjurbakken	Bakke	Norsk parallellnavn til 36
40	Gilvvátgietnjunni	Bakke	
41	Gilvvátvuovdi	Skog	
42	Skálžomielli	Elvemel	
43	Skálžomielsava	Høl	
44	Jurdančorru	Haug	
45	Rával	Annen terrengdetalj	
46	Sunnásava	Høl	
47	Gorženjárga	Nes	Nordsamisk parallellnavn til 48
48	Fosseneset	Nes	Norsk parallellnavn til 47
49	Goržžisava	Høl	Nordsamisk parallellnavn til 50
50	Fossekulpen	Høl	Norsk parallellnavn til 49
51	Čunoroggi	Søkk	
52	Čunodearbmi	Bakke	
53	Miellevárri	Ås	Sidenavn til 53a
53a	Juvravárri	Ås	Sidenavn til 53
54	Miellegietkiila	Annen terrengdetalj	
55	Šleađđojohka	Bekk	
56	Snieral	Høl	
57	Uhcadearbmi	Bakke	
58	Stuoradearbmi	Bakke	
59	Gárjjusnjárga	Nes	Sidenavn til 59a
59a	Gárj-Ellenjárga	Nes	Sidenavn til 59
60	Rássáhkárat	Li	

61	Njirranroggi	Søkk	
62	Nullusaroggi	Søkk	

Vedtaka er gjort med heimel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn.

### Bakgrunn

Navnesaken ble tatt opp av Kåfjord kommune i brev av 1.12.2021 til Sametinget og Språkrådet. I navnesaken inngår hovedsaklig naturnavn, og to av disse, se løpenumrene 26a og 26b har også funksjon som grendenavn, og for denne navnefunksjonen er kommunen vedtaksorgan. Navnesaken blei reist for å fastsette rett skrivemåte til offentlig bruk.

### Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes til offentlig bruk, er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for det språket som navnet inngår i, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd. Alle funksjoner som et stedsnavn har, skal tas med i saksbehandlingen for å få fastsatt rett skrivemåte til offentlig bruk.

*I Utfyllende reglar om skrivemåten av norske namn* er det mer detaljerte bestemmelser om hvordan stedsnavn skal normeres. Tilsvarende regler er ennå ikke utforma for de nordsamiske navna.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skriftradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn. Det skal legges særlig vekt på ønsket til eieren når saken gjelder bruksnavn, og om skrivemåten som eieren ønsker, ligger innenfor regelverket.

Når det blir reist navnesak av navn på ett språk, skal det etter § 7 sjetten ledd reises navnesak samtidig for parallellnavn på norsk, samisk og kvensk.

### Uttale og skriftradisjon

Kåfjord kommune har innhenta opplysninger om stedsnavna fra både muntlige og skriftlige kilder, f.eks. J. Qvigstad (1935): «De lappiske stedsnavn i Troms fylke». Noen navn er også dokumentert i navnesamlingen til tidligere prest i kommunen, Erik Schytte Blix. Samisk språksenter i kommunen har kontrollert skrivemåter og har innhenta opplysninger om navna fra lokalkjente. Opplysningene om navna går fram av merknadskolonnen lengst til høyre på navnesaksskjemaet.

### Hørings svar og tilråding

Sametinget ga foreløpige tilrådingar om skrivemåten av de nordsamiske navna i brev datert 17.3.2022, i tråd med § 8 tredje ledd i forskrift om stadnamn.

I brev av 14.6.2022 informerte Kåfjord kommune Sametinget og Språkrådet om at saken hadde vært sendt ut på høring med høringsfrist 10.6.2022 og at Giellasiida /Samisk språksenter har uttalt seg.

Språkrådet ga tilråding om skrivemåten av de norske navna i saken i brev av 12.9.2022.

Kåfjord kommune etterlyste endelig tilråding fra Sametinget i brev av 13.6.2023, og i brev av

Endelig tilråding fra Sametinget er gitt i brev av 1.9.2023.

### **Kartverkets vurdering**

Kartverket har gjort vedtak i samsvar med de tilrådte skrivemåtene frå Sametinget og Språkrådet, men for bruk 30/9 har Kartverket ikke kunnet fatte vedtak om verken det samiske eller det norske navnet, for brukseier har ikke uttalt seg.

Vedtakene er i samsvar med § 4 første ledd i lov om stadnamn.

### **Navn som kommunen skal fastsette skrivemåten til**

Etter lov om stadnamn § 7 første ledd har **kommunen** rett til å fastsette skrivemåten til blant annet grende- og bygdenavn. Navna som kommunen skal fastsette skrivemåten til, er merket med **K** i vedtakskolonnen i navnesaksskjemaet, dvs. løpenumrene 26 a og 26b.

Når Kåfjord kommune har gjort vedtak om skrivemåten til de navna som kommunen har ansvar for, skal vedtaka meldes til Sentralt stedsnavnregister, se lov om stadnamn § 14 andre ledd.

### **Kunngjøring**

Kommunen skal sørge for at vedtaket/-a blir gjort kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn.

### **Bruk av vedtatte skrivemåter**

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer *offentlig* bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i primærfunksjonen som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene. Dersom disse vedtaka blir stående uten at de blir påklagd, legger vi derfor til grunn at kommunen vedtar de samme skrivemåtene av grendeavna som har skrivemåter sammenfallende med naturnavn fastsatt av Kartverket.

Kartverket fører den vedtatte skrivemåten av bruksnavn i SSR, og skrivemåten hentes inn i matrikkelen derifra.

### **Klage**

Vedtak om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Med vennlig hilsen

Steinar Vaadal  
fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen  
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent ut fra interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)  
[Forskrift om stadnamn](#)  
[Utfyllande reglar om skrivemåten av norske stadnamn](#)

Vedlegg:  
Navnesaksskjema  
Tilrådingar fra Sametinget og Språkrådet

Kopi SPRÅKRÅDET  
SAMEDIGGI / SAMETINGET